

# BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

## ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**  
Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
Thứ 7: Đóng cửa  
Chúa Nhật: 9AM-2PM

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044  
Email: [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)  
<http://www.dmhcg.org>



### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) ..... 7:30 AM  
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM  
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

#### Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

#### Thứ Bảy

Khấn ĐMHC. .... 5:30 PM  
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

#### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

#### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

#### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM  
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

#### Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

#### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

#### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

#### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

#### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

#### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

#### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

### LỊCH TRONG TUẦN

Thứ Hai 22-9:

Thứ Ba 23-9: Th. Piô Pietrelcina ,Im - Lễ Nhớ

Thứ Tư 24-9:

Thứ Năm 25-9:

Thứ Sáu 26-9: Th. Cosma và Th. Đamiana tử đạo

Thứ Bảy 27-9: Th. Vinhson Phaolô, linh mục - Lễ Nhớ

### CHÚA NHẬT 25 THƯỜNG NIÊN NGÀY 21 / 9 / 2014

Chánh Xứ: **Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

#### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... [OTran15546@AOL.com](mailto:OTran15546@AOL.com)

#### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

#### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng ..... 469-212-3452  
Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

#### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng ..... 972-816-9109

#### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

#### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân ..... (210) 714- 5222  
Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 214-289-9581

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-534-4362

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CB Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

#### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

#### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

#### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

#### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

#### Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... (972)-679-8024

#### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

#### Đoàn Thanh Niên Công Giáo

A.Nguyễn Thế Cường . . .469-500-4189

#### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

#### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

#### Ban Trật Tự

Anh Chung Hồng Hải..... 214-517-5879

#### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

#### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

#### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

#### Khối Thể Thao

Anh Đình Văn Chương.....(214) 684-3120

#### Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

#### Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

#### Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Đình Văn Chương .... 214-684-3120

#### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão 469-212-5311

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Câu ghi lòng cho tuần: "Các người cũng hãy đi làm vườn nho ta, ta sẽ trả công cho các người xứng đáng." (Mt 20:4)



## Tất cả đều lãnh mỗi người một đồng

### Bước vào trong sự thân tình của Chúa

Trong Kinh Thánh, cây nho có một ý nghĩa sâu sắc. Nó là biểu tượng của giao ước giữa Thiên Chúa với dân Ngài (Is 5, 1-7 ; Gr 2, 21 ; Ez 15, 4). Câu "hãy đi làm vườn nho ta" (Mt 20, 4) được Chúa Giêsu lặp đi lặp lại trong ba dụ ngôn, theo truyền thống câu này muốn nói : "Hãy đi vào trong Giao ước... Hãy đến chia sẻ Giao ước với ta".

Chúa Giêsu tự khẳng định mình là cây nho : "Thầy là cây nho thật" (Ga 15, 1-5). Chúng ta được mời gọi vào làm vườn nho của Chúa, được sẻ chia công việc với Chúa, có ý nói, chúng ta dù sớm hay muộn cũng bước vào trong thân tình với Chúa, sống với Chúa. "Hãy đi làm vườn nho ta" còn có nghĩa là "Hãy vào hưởng niềm vui của chủ người" (Mt 25, 21). Từ đây chúng ta mới hiểu được một đồng mà ông chủ trả cho người đến trước cũng như người đến sau là đồng nào.

### Đồng lương yêu thương

Dụ ngôn những người làm thuê được mướn làm việc trong vườn nho qua những giờ khác nhau, tất cả lãnh lương giống nhau là một đồng bạc, đã gây nên một khó khăn cho những người đọc Tin Mừng. Chúa nói với những người làm công : "Các người cũng hãy đi làm vườn nho ta, ta sẽ trả công cho các người xứng đáng" (Mt 20, 4). Có người hỏi : Xứng đáng ở đây là xứng với cái gì ? Khi có hai cái bằng nhau, hoặc cái này xứng với cái kia được coi là xứng đáng. Vậy đâu là tiêu chuẩn để Chúa Giêsu trả công xứng đáng? Nhiều người không khỏi ngạc nhiên, nhất là những người đến làm việc trước hết vì tiêu chuẩn trả công của ông chủ. Cách hành xử của ông chủ có chấp nhận được không? Không xúc phạm đến nguyên tắc đền bù xứng đáng sao ?

Khó khăn phát xuất từ một sự sai lầm. Vấn đề đền bù được qui chiếu về sự đòi đòi, Thiên Chúa "sẽ thưởng phạt mỗi người tùy theo việc họ làm" (Rm 2, 6). Thiên Chúa nhân lành, Ngài có cách tính không giống chúng ta : "Tu tưởng Ta không phải là tu tưởng các người, và đường lối các người không phải là đường lối của Ta" (Is 55, 8). Thiên Chúa ban cho con người cái mà Ngài cho là tốt nhất. Tiêu chuẩn của Ngài là tấm lòng, tiêu chuẩn của chúng ta thường là lý trí, và dĩ nhiên không luôn luôn đúng.

Trong dụ ngôn, mức lương được trả là một đồng. Đây là đồng dracme; hay đồng đờ-nhê, là thuế mà mỗi Người Do Thái phải nộp vào Đền Thờ Giêrusalem mỗi năm cho việc bảo trì, hoặc đồng "xtate" tiền cổ Hy-lạp là đồng được thánh Phêrô dùng để nộp thuế Đền thờ, phần của ngài và của Chúa Giêsu. Mỗi người nhận được một đồng, có ý nói đến mức lương của một ngày làm việc, một cái gì đó để sống trong ngày như bánh mì chẳng hạn.

Để nhận ra "điểm chính" trong dụ ngôn, chúng ta phải để ý đến qui chiếu của Chúa Giêsu ở đây về một tình huống cụ thể. Đồng bạc duy nhất được trả cho tất cả là nước Chúa, Chúa Giêsu đã mang xuống thế vì yêu thương thế gian. Dụ ngôn bắt đầu : "Nước Trời giống như chủ nhà sáng sớm ra thuê người làm vườn nho mình" (Mt 20, 1). Như vậy, Nước Trời là chủ đề

chính và là bối cảnh của dụ ngôn.

### Đồng lương ơn cứu độ phổ quát

Một lần nữa, vấn đề về ơn cứu độ của người Do thái và dân ngoại, hay của kẻ lành và những người tội lỗi được đặt ra, trước ơn cứu rỗi do Chúa Giêsu mang đến. Mặc dầu chỉ vì nghe huấn giáo của Chúa Giêsu mà người dân ngoại (những kẻ tội lỗi, những người thu thuế, những người đi điếm, v.v.) quyết định theo Chúa, trong khi trước lúc đó họ còn đứng đàng xa (nhàn rỗi). Vì ý định theo Chúa mà họ sẽ không có chỗ bậc hai trong vương quốc. Họ cũng sẽ ngồi cùng một bàn như những người khác và hưởng đầy đủ những của cải thời cứu thế.

Chúa Giêsu không cung cấp chúng ta một bài học về đạo đức xã hội, nhưng là bài học về tình yêu của Thiên Chúa với hết mọi người : "Từ sáng sớm, cho đến giờ thứ ba, giờ thứ sáu và thứ chín".

Không có ai là quá muộn để vào Nước Trời. Tất cả những ai chưa khám phá ra tình yêu của Thiên Chúa vẫn được Ngài mời gọi mọi người nam nữ trong mọi giờ và ở mọi lứa tuổi đi làm vườn nho của Chúa! Đây là lời kêu gọi phổ quát. Đó là vấn đề kêu gọi hơn là vấn đề thưởng. Chúng ta đừng bao giờ thất vọng về ơn cứu độ đời đời của chúng ta.

Có nhiều người cần cù, chịu khó, luôn sẵn sàng làm việc nhưng "không ai thuê"; họ nhàn rỗi vì thiếu việc làm và không có người mướn, lòng nhiệt thành đang có sẵn, có tiếng gọi thuê, họ lên đường mà không có sự mặc cả giá tiền như những người trước. Ông chủ đánh giá công việc của họ cách khôn ngoan và trả công cho họ bằng những người khác. Ý muốn nói, dù hoán cải vào "buổi sáng, giờ thứ ba ... và thứ mười một giờ" đi chăng nữa, thì hết thầy mời người đều được đón nhận ... anh trộm lành được lên Thiên đàng "vào giờ thứ mười một" anh thực sự là người được mời gọi vào giờ sau hết và trở thành người đầu tiên vào Nước Trời : "Thật hôm nay, anh sẽ được ở với tôi trên thiên đàng với ta" (Lc 23, 43). Chúa không kết án kẻ trộm, Chúa bày tỏ lòng nhân lành của mình ; họ đi làm, nhưng "không ai thuê" (Mt 20, 7), nếu người ta không thuê anh, anh "hãy đi làm vườn nho ta" (Mt 20, 4).

Điều mà chúng ta gán cho Thiên Chúa là không xứng đáng với Thiên Chúa, và điều Thiên Chúa ban cho chúng ta vượt quá công trạng của chúng ta : "từ người đến sau hết tới người đến trước hết đều lãnh mỗi người một đồng". Chúng ta không thể trách lòng tốt của ông chủ, vì không thấy gì sai trái trong cách ông hành xử. Ông trả cho mỗi người theo như thỏa thuận và thể hiện lòng thương xót như ông muốn : "Nào tôi chẳng được phép làm như ý tôi muốn sao?"

Một huấn giáo khác có thể rút ra từ dụ ngôn. Ông chủ biết rằng những người làm thuê giờ cuối cũng có những nhu cầu như bao người khác, họ cũng có con cái phải nuôi ăn, như những người làm thuê giờ thứ nhất. Khi trả cho mọi người đồng lương y nhau, ông chủ chứng tỏ rằng ông không xét theo công trạng cho bằng theo nhu cầu. Ông chứng tỏ rằng ông không những công bằng, mà còn tốt lành, quảng đại và nhân đạo.

Linh mục Anton Nguyễn Văn Độ

## LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

Tháng 9 & 10 / 2014

- 21/09: Kính Thánh Matthew Bỏ mạng Hội đồng Tài Chánh  
 27/09: Khóa học Safe Environment của hội Legio tại Hội quán TTTAP lúc 9am  
 27&28/09:  
 Xin tiền lần II cho các Kitô hữu tại Iraq & Syria  
 28/09: Ngày cuối cùng có thể cancel các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể và lấy lại tiền  
 29/09: Lễ kính Tổng Lãnh Thiên Thần Michael, Gabriel, và Raphael Bỏ mạng Ban Giúp Lễ và Ban Trật Tự  
 29/09: Buổi Cầu Nguyện cho Sự Sống (xin xem thông báo để biết chi tiết)  
 30/09: Lễ kính Thánh Giêrônimô - Bỏ mạng Ban Đọc Sách Thánh  
 01/10: Lễ kính Thánh Têrêsa Hải Đông Giêsu - Bỏ mạng giáo khu 1  
 02/10: Thứ Năm đầu tháng - Châu Thánh Thể bắt đầu từ sau thánh lễ 7pm  
 03/10: Thứ Sáu đầu tháng Châu Thánh Thể nguyên ngày từ 7:30am - 7:00pm tại nhà Nguyễn  
 04/10: Lớp Hướng dẫn Rửa tội lúc 7:00PM tại phòng 115 Trung tâm Thánh An Phong  
 04/10: Kính Thánh Phanxicô Assisi Bỏ mạng Đoàn Thanh Niên  
 04/10: Worship Concert tại Hội trường Thánh An Phong từ 6pm-10pm  
 07/10: Lễ kính Đức Mẹ Mân Côi Bỏ mạng giáo khu 4  
 10/10: Thứ Sáu -Thánh Lễ cầu cho các gia đình trong giáo xứ Châu Thánh Thể nguyên ngày từ 7:30am - 7:00pm tại nhà Nguyễn  
 11/10: Rửa tội trẻ em lúc 4:00PM tại nhà thờ  
 13/10: Kính Đức Mẹ Fatima Bỏ mạng giáo khu 3  
 19/10: Xin tiền lần II cho World Mission Sunday  
 26/10: Xin tiền lần II cho Diocesan Priests Retirement

## ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 21/9/2014 Lúc 7:00PM

- Giáo Khu 1:** A/C Phạm Thanh Hải 972-414-7164  
 2106 Aspen Ln., Garland, TX 75044  
**Giáo Khu 2:** A/C Nguyễn Thành Tâm 972-530-8365  
 2509 Suncrest Dr., Garland, TX 75044  
**Giáo Khu 3:** Ô/B Nguyễn Hữu Tính 72-272-9625  
 2318 Jacqueline Dr., Garland, TX 75042  
**Giáo Khu 4:** A/C Nguyễn Văn Kết 972-496-1353  
 2814 Cedar Brook Dr., Garland, TX 75040

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật 14/09/2014

### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$12,447.50
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$200.00
Lệ Phí Tòa Án Hôn Phối:	\$150.00
Tiền Rửa Tội:	\$200.00
Bảo Trợ Ôn Gọi:	\$50.00
Nhóm Bác Ái:	\$45.50
Xin Tiền Lần 2 - Catholic University of America:	\$3,515.00
Ủng Hộ CD Kinh Thánh:	\$520.00

### Quỹ Trung Tâm Giáo Dục:

0023 Đặng Hiếu Sinh	\$40.00
0068 Nguyễn Hoàng Nhân	\$10.00
0354 Nguyễn Văn Hường	\$20.00
0391 Nguyễn Bích Loan	\$5.00
0394 Đoàn Thanh Tâm	\$5.00
0617 Đinh Quan Hưng	\$109.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0679 Chu Đức Công	\$50.00
0987 Phan Quang Trinh	\$20.00
1035 Phạm Thị Kim Dung	\$20.00
1325 Ngô Hưng Trí	\$2.00
1512 Mai Văn Trung	\$20.00
1514 Đinh Lê Quốc Vũ	\$5.00
1809 Ân Danh	\$50.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2236 Mai Quang Hùng	\$20.00
2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2249 Nguyễn Văn Liệu	\$20.00
2289 Hoàng Trọng Linh	\$30.00
2362 Phạm Quốc Anh	\$20.00
2475 Nguyễn Văn Hân	\$5.00
2501 Nguyễn Minh Xử	\$50.00
2552 Phạm Sĩ Khánh	\$5.00
2558 Đậu Nguyễn Thanh Liêm	\$20.00
2559 Trần Thị Quỳnh Giang	\$20.00
Học Phí Giáo Lý & Việt Ngữ	\$1,000.00
Hội Quán	\$6,459.00



**ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM**

Đọc kinh và tập hát thứ Bảy ngày 27/9/2014 lúc  
7:30 PM tại nhà Ô. Phạm Đức Lâm  
4201 Glehhaven Dr., GARLAND, TX 75042  
ĐT: 214-549-0897

**THÔNG BÁO**  
**LEGIO MARIAE**

Xin kính mời tất cả các anh chị hội viên hoạt động chưa dự khóa học An toàn môi trường (Safe Environment) tháng 5/2014 cùng về tham dự khóa học cuối cùng của năm nay:

**SAFE ENVIRONMENT**  
9 giờ sáng 27/09/2014

Tại Hội quán Trung tâm Thánh An Phong  
Đây là quy định rất nghiêm ngặt của giáo phận Dallas dành cho hội viên hoạt động Legio khi đi thăm viếng.

**THÔNG BÁO của NHÓM BÁC ÁI**  
*Gom lon giữ sạch môi trường*  
*Góp phần chia sẻ tình thương nhiệm màu*

Xin quý ông bà anh chị em giúp gom lon và đem đến bỏ vào trong 2 xe truck màu trắng có banner màu xanh đậu trong khu vực nhà thờ.  
Nhóm Bác Ái - cô Diễm Phước: 972-489-1171.

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH (tiếp tục)****Quỹ Nhà Bình An**

0214	Nguyễn Thị Như Ý	\$200.00
0272	Ẩn Danh	\$100.00
0279	Võ Hưng	\$200.00
0343	Lê Thị Kiều Nga	\$100.00
0345	Lê Thị Kiều Nga	\$100.00
0383	Vũ Lượng	\$100.00
0384	Vũ Lượng	\$100.00
0401	Vũ Lượng	\$100.00
0402	Vũ Lượng	\$100.00
0428	Nguyễn Toàn Vinh	\$100.00
0429	Nguyễn Toàn Vinh	\$100.00
0445	Võ Hồng Loan	\$1,900.00
0599	Nguyễn Trung Thước	\$100.00

**BUỔI CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG**

Trong tinh thần cầu nguyện cho sự sống của các thai nhi cùng với nhóm ProLife Dallas, giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ cùng nhau cầu nguyện trước trung tâm phá thai PLANNED PARENTHOOD ABORTION CENTER, mới bắt đầu hoạt động tại Dallas và nhận giết các thai nhi đến 5 tháng trong bụng mẹ.

Buổi cầu nguyện của giáo xứ sẽ vào ngày  
**THỨ HAI 29, THÁNG 9.**

**Từ 12 giờ trưa đến 6 giờ chiều.**

Địa Điểm: **PLANNED PARENTHOOD ABORTION CENTER**  
**7989 West Virginia Drive, Dallas, Texas**  
(PARKING: Đậu xe dọc theo hai bên đường West Virginia Drive)

Xin quý ông bà anh chị em bỏ chút thì giờ, cùng gia đình đến chung lời cầu nguyện cho sự sống của các thai nhi. Buổi cầu nguyện sẽ được hướng dẫn với Phúc Âm, suy niệm, lần chuỗi Mân Côi, và thánh ca, cùng với quý cha, quý nam nữ tu sĩ, và các anh chị em giáo dân tình nguyện. Lời cầu nguyện thành khẩn và sự có mặt của chúng ta là khí cụ duy nhất để tranh đấu cho quyền sống của bao nhiêu thai nhi bị sát hại thật oan nghiệt mỗi ngày, khắp mọi nơi trên thế giới.

Xin các trưởng hội đoàn và trưởng gia đình ghi danh trên bảng cầu nguyện cuối nhà thờ hay liên lạc với Cẩm Tú qua e-mail address: [ct1lcc@aol.com](mailto:ct1lcc@aol.com)

[https://www.prolifedallas.org/files/40DFL-Dallas\\_Map\\_Directions\\_2014.pdf](https://www.prolifedallas.org/files/40DFL-Dallas_Map_Directions_2014.pdf)

Sẽ có xe đi từ giáo xứ lúc 1:45pm và trở về lúc 6pm, có thể chở được 10 người, hoặc quý vị có thể lái xe theo. Xin có mặt sớm để rời giáo xứ đúng 1:45pm.

**CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG**

Ngày 21 tháng 9, lễ kính Thánh Matthew, bổn mạng Ban Tài Chánh.

Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh bổn mạng ban cho mỗi thành viên và gia đình được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

**CATECHETICAL  
SUNDAY  
2014**

# Teaching about God's Gift of Forgiveness



## THÁNH LỄ SAI ĐI - CATECHETICAL SUNDAY

Thánh Lễ Sai Đi đánh dấu một năm học mới tới với tất cả học sinh, phụ huynh cũng như các Thầy Cô Giáo, Huynh Trưởng trong các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi của giáo xứ. Hội Đồng Đức Giáo Mục Hoa kỳ đặt chủ đề cho năm nay là: Teaching about God's Gift of Forgiveness / *Hãy Học về Lòng Tha Thứ của Chúa.*

Cha xứ sẽ cử hành Nghi Thức Sai Đi trong Thánh Lễ 12 giờ trưa Chúa nhật ngày 21 tháng 09. Nguyên xin cánh đồng Chúa ban luôn tràn đầy lúa tốt và thợ gặt nhiệt thành trong năm học mới.

### THÔNG BÁO

Our Faith... Our Future

Xin quý Ông Bà và Anh Chị Em gửi tiền dâng cúng cho Chương Trình "Our Faith... Our Future" (Đức Tin Chúng Ta... Tương Lai Chúng Ta) bằng Check hay Money Order về thẳng "The Catholic Foundation".

Please send your Check or Money Order donation for the "Our Faith... Our Future" program directly to The Catholic Foundation as follows:

Please make checks or money orders payable to:

The Catholic Foundation

Address: The Catholic Foundation

Our Faith... Our Future Diocese of Dallas Capital Campaign Fund

5310 Harvest Hill Road, Suite 248

Dallas, TX 75230-5891

### BISHOP'S ANNUAL APPEAL

Nếu quý Ông Bà và Anh Chị Em muốn gửi tiền dâng cúng cho Chương Trình Bishop's Annual Appeal thì xin gửi thẳng về Địa Phận Dallas:

Please make checks or money orders payable to:

Bishop's Annual Appeal

Address: Bishop's Annual Appeal

P.O. Box 190507 – 3725 Blackburn

Dallas, TX 75219-0507

Thank you for your donations.

### PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của:

**Ông Daminh Trương Ngọc Dao (1930-2014)**

Tạ thế ngày 14/9/2014

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Daminh về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

### Hãy Sửa Lỗi Anh Chị Em Mình Trong Tình Yêu, Lòng Bác Ái, Sự Thật Và Khiêm Tốn

Trong bài giảng sáng thứ Sáu 12 tháng 9 tại nhà nguyện Santa Marta, Đức Thánh Cha đã suy tư về đoạn Tin Mừng trong đó Chúa Giêsu cảnh báo chống lại tình trạng "Sao anh thấy cái rác trong con mắt của người anh em, mà cái xà trong con mắt của chính mình thì lại không để ý tới?". Đoạn Tin Mừng này đã khiến Đức Thánh Cha quay trở lại chủ đề sửa lỗi huynh đệ mà ngài đã đề cập đến trong buổi đọc Kinh Truyền Tin trưa Chúa Nhật 7 tháng 9. Đầu tiên, Đức Thánh Cha nhắc đến việc sửa lỗi huynh đệ với lòng bác ái.

"Anh chị em không thể sửa lỗi một người mà không có tình yêu và bác ái giống như anh chị em không thể thực hiện phẫu thuật mà không gây mê. Không thể như thế, bởi vì bệnh nhân sẽ chết vì đau đớn. Bác ái cũng giống như một chất gây mê giúp ta đón nhận được sự điều trị và chấp nhận được sự khiển trách. Hãy kéo người ấy sang một bên và nói chuyện với sự dịu dàng, với tình yêu".

Điều thứ hai là chúng ta phải nói lên sự thật: "Đừng nói một cái gì đó không đúng sự thật. Quá thường

(Xin tiếp theo ở trang 8)

## TÒA THÁNH LÊN ÁN NẠN NÔ LỆ HIỆN ĐẠI

### *VietCatholic News*

Tin Catholic World News ngày 12 tháng Chín cho hay Đức TGM Silvano Tomasi, Đại Diện Thường Trực của Tòa Thánh cạnh các văn phòng LHQ tại Genève vừa lên tiếng tố cáo các hành động của các nhóm Duy Hồi Giáo khi đề cập tới nạn nô lệ hiện đại.

Nhân khi nhận định phúc trình mới đây của LHQ về nạn nô lệ, Đức TGM Tomasi nói rằng “một số hình thức nô lệ hiện đại đầy kinh hoàng đang lôi kéo chú ý chính đáng của giới truyền thông và cộng đồng quốc tế nói chung; các hình thức này bao gồm những vụ bắt cóc hàng loạt và mua bán các thiếu nữ dưới các chiêu bài giả tạo của giáo huấn tôn giáo như là hình thức của Boko Haram tại Nigeria, chẳng hạn, hay của nhóm tự gọi là Quốc Gia Hồi Giáo tại Bắc Iraq”.

Đức TGM Tomasi cũng lên án “các hình thức nô lệ tinh tế hơn rất đáng được lưu ý, trong đó có việc 5.7 triệu trẻ em đang là nạn nhân của lao động cưỡng bức và để trả nợ, nô dịch ngay trong nhà, bị kết hôn sớm, cưỡng bức và để hầu hạ, làm những công việc như những trẻ em nô lệ và các hình thức nô lệ trên căn bản đẳng cấp. Các hình thức nô lệ này đang gây tác hại cho biết bao nhiêu cuộc đời và không chỉ giới hạn trong các nước nghèo và đang mở mang”.

Trong tham luận của ngài, Đức TGM Tomasi cũng nhắc tới việc “khoảng 250,000 trẻ em đang bị cưỡng bách tòng quân và thậm chí còn bị dùng làm bia đỡ đạn ngay trên các tuyến đầu của các tranh chấp vũ trang”.

Về các hình thức nô lệ tinh tế hơn, ngài nói thêm rằng các yếu tố góp phần vào việc quảng bá các hình thức nô lệ này có việc “gia tăng các trường hợp nghèo khổ tuyệt đối nơi nhiều gia đình gây ra do các cuộc khủng hoảng kinh tế, thiếu giáo dục và mù chữ, thất nghiệp lâu năm và xem ra không thể đảo ngược từng buộc người ta phải làm những công việc không chính thức, không được trả công xứng đáng hay không được bảo vệ về xã hội, hoặc phải cưỡng bức di cư, và trở thành nạn nhân của nạn buôn bán người”.

Mặc dù cộng đồng quốc tế đã khai triển nhiều công ước và thỏa ước quốc tế nhằm chống lại các hình thức nô lệ hiện đại, quan sát viên của Tòa Thánh vẫn nhận thấy cần phải có ý chí chính trị mạnh mẽ hơn để đảm bảo tính hữu hiệu cho các phương thế này và để gia tăng ý thức quân chúng. “Ta cần phải phá bỏ sự im lặng của ta trước vết thương tác hoác trong cơ thể xã hội hiện đại này và động viên mọi người nam nữ có thiện chí để họ lớn tiếng hô lên: Đủ rồi!”. Ngài nói thêm: Đức GH Phanxicô đã lợi dụng mọi dịp để tố cáo “nhiều hình thức nô lệ ghê tởm vẫn còn đang hiện diện trong thế giới ngày nay” và đã “cùng nhiều nhà lãnh đạo các truyền thống tôn giáo lớn khác cổ vũ các lý tưởng đức tin và giá trị nhân bản chung nhằm tận diệt nạn nô lệ và buôn người hiện đại... cho mọi thời đại”.

*Sau đây là nguyên văn tham luận của Đức TGM Tomasi*

Thưa Ông Chủ Tịch

Phái đoàn của tôi xin cảm ơn Tường Trình Viên Đặc Biệt về các hình thức nô lệ hiện đại, bao gồm các nguyên nhân và hậu quả của nó, vì báo cáo hợp thời của bà, cả về các hoạt động diễn ra dưới thời vị tiền nhiệm của bà lẫn các ưu tiên của chính bà trong thời kỳ 2014 tới 2017.

Một số hình thức nô lệ hiện đại đầy kinh hoàng đang lôi kéo chú ý chính đáng của giới truyền thông và cộng đồng quốc tế nói chung; các hình thức này bao gồm những vụ bắt cóc hàng loạt và mua bán các thiếu nữ dưới các chiêu bài giả tạo của giáo huấn tôn giáo như là hình thức của Boko Haram tại Nigeria, chẳng hạn, hay của nhóm tự gọi là Quốc Gia Hồi Giáo tại Bắc Iraq. Khoảng 250,000 trẻ em đang bị cưỡng bách tòng quân và thậm chí còn bị dùng làm bia đỡ đạn ngay trên các tuyến đầu của các tranh chấp vũ trang. Thưa ông Chủ Tịch, tuy không có ý định làm nger hay giảm thiểu mối quan tâm đối với những vi phạm nhân phẩm đáng xấu hổ này, Tòa Thánh xin ghi nhận ý định đã được Bà Tường Trình Viên Đặc Biệt tuyên bố nhằm đề cập tới các hình thức nô lệ tinh tế hơn rất đáng được lưu ý, trong đó có việc 5.7 triệu trẻ em đang là nạn nhân của lao động cưỡng bức và để trả nợ, nô dịch ngay trong nhà, bị kết hôn sớm, cưỡng bức và để hầu hạ, làm những công việc như những trẻ em nô lệ và các hình thức nô lệ trên căn bản đẳng cấp. Các hình thức nô lệ này đang gây tác hại cho biết bao nhiêu cuộc đời và không chỉ giới hạn trong các nước nghèo và đang mở mang.

*(Xin tiếp theo ở trang 8)*



## SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

*"Do you begrudge my generosity?"*

Scripture: *Matthew 20:1-16*

"For the kingdom of heaven is like a householder who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. After agreeing with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard. And going out about the third hour he saw others standing idle in the market place; and to them he said, 'You go into the vineyard too, and whatever is right I will give you.' So they went. Going out again about the sixth hour and the ninth hour, he did the same. And about the eleventh hour he went out and found others standing; and he said to them, 'Why do you stand here idle all day?' They said to him, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You go into the vineyard too.' And when evening came, the owner of the vineyard said to his steward, 'Call the laborers and pay them their wages, beginning with the last, up to the first.' And when those hired about the eleventh hour came, each of them

received a denarius. Now when the first came, they thought they would receive more; but each of them also received a denarius. And on receiving it they grumbled at the householder, saying, 'These last worked only one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat.' But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong; did you not agree with me for a denarius? Take what belongs to you, and go; I choose to give to this last as I give to you. Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or do you begrudge my generosity?' So the last will be first, and the first last."

### LESSON

What can work and wages, welfare and the unemployed tell us about the kingdom of God? In the parable of the laborers in the vineyard we see the extraordinary generosity and compassion of God. There is great tragedy in unemployment, the loss of work, and the inability to earn enough to live and support oneself or one's family. In Jesus' times laborers had to wait each day in the marketplace until someone hired them for a day's job. No work that day usually meant no food on the family table. The laborers who worked all day and received their payment complain that the master pays the late afternoon laborers the

same wage. The master, undoubtedly, hired them in the late afternoon so they wouldn't go home payless and hungry.

God is generous in opening the doors of his kingdom to all who will enter, both those who have labored a lifetime for him and those who come at the last hour. While the reward is the same, the motive for one's labor can make all the difference. Some work only for reward. They will only put as much effort in as they think they will get back. Others labor out of love and joy for the opportunity to work and to serve others. The Lord calls his disciples to serve God and neighbor - his heavenly kingdom and our earthly community - with generosity and joy. Do you perform your work and responsibilities with cheerfulness and diligence for the Lord's sake? And do you give generously to others, especially to those in need of your care and support?

"Lord Jesus, may I serve you and my neighbor with a glad and generous heart, not looking for how much I can get but rather looking for how much I can give."



**Tòa Thánh Lên Án Nạn...** (Tiếp theo từ trang 6)

Trong khi nhìn nhận rằng chính động lực kiếm lợi đã thúc đẩy một cách ích kỷ nhu cầu cần lao động cưỡng bách và các hình thức nô lệ hiện đại khác, Bà Tường Trình Viên Đặc Biệt còn cho thấy nhiều nhân tố “thúc đẩy” quan trọng khác, trong đó, có việc gia tăng các trường hợp nghèo khổ tuyệt đối nơi nhiều gia đình gây ra do các cuộc khủng hoảng kinh tế, thiếu giáo dục và mù chữ, thất nghiệp lâu năm và xem ra không thể đảo ngược từng buộc người ta phải làm những công việc không chính thức, không được trả công xứng đáng hay không được bảo vệ về xã hội, hoặc phải cưỡng bức di cư, và trở thành nạn nhân của nạn buôn bán người.

Cộng đồng quốc tế vốn đã khai triển, và cố gắng thực thi, khá nhiều các công ước và hiệp ước quốc tế để chống lại các hình thức nô lệ hiện đại. Tuy nhiên, phái đoàn của tôi tin rằng các phương thế này sẽ không chu toàn các mục tiêu của chúng cách trọn vẹn nếu ta không đồng thời thúc đẩy một ý chí chính trị rộng rãi hơn và mời gọi mọi thành viên của xã hội can dự vào. Ta cần phải phá bỏ sự im lặng của ta trước “... vết thương tác hoác trong cơ thể xã hội hiện đại này” và động viên “...mọi người nam nữ có thiện chí để họ lớn tiếng hô lên: Đủ rồi!”. Đức GH Phanxicô đã lợi dụng mọi dịp để tố cáo “nhiều hình thức nô lệ ghê tởm vẫn còn đang hiện diện trong thế giới ngày nay”. Do đó, ngài đã cùng nhiều nhà lãnh đạo các truyền thống tôn giáo lớn khác cổ vũ các lý tưởng đức tin và giá trị nhân bản chung nhằm tận diệt nạn nô lệ và buôn người hiện đại khỏi thế giới chúng ta và cho mọi thời đại. Hơn nữa, Đức Thánh Cha còn tuyên bố rằng chủ đề “không còn nô lệ nữa, chỉ còn các anh chị em mà thôi” sẽ là tựa đề cho một thông điệp nhân Ngày Hòa Bình Thế Giới lần thứ 48 sắp tới.

Thưa ông Chủ Tịch, để phản công nạn nô lệ cách hữu hiệu, phẩm giá bất khả vi phạm của mỗi con người cần được nhìn nhận trước nhất: tất cả chúng ta đều là những thành viên bình đẳng của một gia đình nhân loại duy nhất và do đó, chúng ta phải bác bỏ bất cứ sự bất bình đẳng nào khiến người này được phép nô dịch người kia. Chúng ta được mời gọi hành động ở khắp nơi một cách đầy yêu thương và quảng đại hỗ tương, một điều sẽ dẫn tới việc giải phóng và bao gồm mọi người.

**Hãy Sửa Lỗi Anh Chị...** (Tiếp theo từ trang 5)

Xuyên trong cộng đoàn của chúng ta xảy ra tình trạng là chúng ta nói quá xa sự thật về người khác: Chúng ta vu khống cho họ [để giành giật lẽ phải về phần mình]. Hoặc nếu những điều đó có đúng sự thật đi nữa, chúng đã được đưa ra để phá hủy uy tín của người

đó. Những lời đồn thổi làm tổn thương; tin đồn là một cái tát vào danh tiếng của một người, là một cuộc tấn công nhắm vào tâm hồn của một con người." Đức Thánh Cha nhận xét rằng: “Chắc chắn là sự thật đôi khi khó nghe lắm, nhưng nếu sự thật được nói ra với lòng bác ái và tình yêu, nó là dễ dàng được chấp nhận hơn”. Do đó, “chúng ta phải nói về khuyết điểm của người khác trong sự thật và với lòng bác ái”

Thứ ba, chúng ta phải khiển trách với sự khiêm nhường: "Nếu anh chị em thấy thực sự cần phải khiển trách một lỗi lầm nhỏ, hãy dừng lại một chút để nhớ rằng anh chị em có nhiều khuyết điểm hơn và những khuyết điểm này còn trầm trọng hơn nhiều!"

"Khiển trách huynh đệ là một hành động chữa lành nhiệm thể Giáo Hội. Đó là một lỗi hồng trong cơ cấu của Giáo Hội mà chúng ta phải sửa chữa. Và cũng giống như các bà mẹ, các bà ngoại, và các bà nội những người biết cách hàn gắn rất nhẹ nhàng, rất tinh tế, chúng ta phải làm như vậy khi chúng ta muốn khiển trách anh chị em mình. Nếu anh chị em không thể làm điều này với tình yêu, lòng bác ái, sự thật và khiêm tốn, anh chị em sẽ xúc phạm, anh chị em sẽ phá hủy trái tim của người đó, anh chị em sẽ thêm vào tin đồn, làm tổn thương, và anh chị em sẽ trở thành một kẻ đạo đức giả giống như Chúa Giêsu đã nói:

Sao anh lại có thể nói với người anh em: "Này anh, hãy để tôi lấy cái rác trong con mắt anh ra", trong khi chính mình lại không thấy cái xà trong con mắt của mình? Hỡi kẻ đạo đức giả! Lấy cái xà ra khỏi mắt người trước đã, rồi sẽ thấy rõ, để lấy cái rác trong con mắt người anh em! (Lc 6:42)

Trích từ *Vietcatholic.net*